DOCUMENT RESUME

ED 274 987 CS 210 090

TITLE Grade 12 Diploma Examinations Program: Langue et Litterature (Language and Literature). 1986-87 School Year.
INSTITUTION Alberta Dept. of Education, Edmonton.
PUB DATE Sep 86
NOTE 36p.
PUB TYPE Tests/Evaluation Instruments (160) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; French

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Bilingual Instructional Materials; *Evaluation Criteria; Foreign Countries; *French; Grade 12; High Schools; Literature Appreciation; Native Language Instruction; *Reading Tests; Second Language Learning; Test Coaching; *Test Format; Test Items; *Writing Evaluation
IDENTIFIERS Alberta

ABSTRACT

Intended to help prepare teachers and students for the January 1987 diploma exams, this bulletin presents useful information about the design, parts and scoring of French language and literature tests by describing and including scoring guides and sample questions. A schedule of administration and scoring dates is included in the bulletin. This encourages students taking the examination for coursework credit to familiarize themselves with its length, format, and difficulty. The examination consists of two sections, each worth 50%. Composition--minor assignments and a major assignment, and Reading (Multiple Choice)--80 items based on a variety of texts that test comprehension skills and cognitive levels. Blueprints for both parts outline the design of the tests, illustrate the relationship between the content and the scoring, provide a description of the questioning categories, and describe the relationship between the examination and the curriculum. One sample each of the minor and major composition assignments is presented with detailed scoring guides, while two reading extracts and sample questions are given with corresponding keys and discussion guide for scoring the multiple choice questions. (JK)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

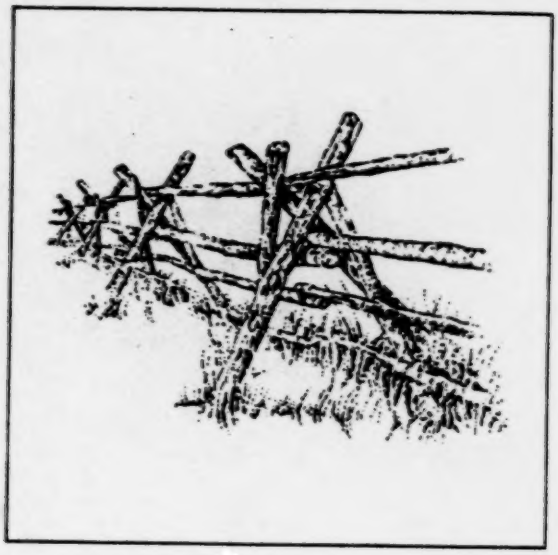
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ED274987

Grade 12 Diploma Examinations Program

Langue et Littérature



"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Alberta Department of Education

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

1986-87 School Year

Alberta
EDUCATION
Student Evaluation Branch

Published September 1986

BEST COPY AVAILABLE

TABLE OF CONTENTS

		PAGE
INTRODUCTION		
Purpose of the Bulletin		1
Langue et Littérature 30		2
Examination Administration and Scoring		2
LANGUE ET LITTÉRATURE 30		
Description		4
Part A: Composition		5
Description		5
Blueprint		7
Minor Assignment:	Sample Assignments	8
	Scoring Guides	9
Major Assignment:	Sample Assignment	11
	Scoring Guides	14
Part B: Reading (Multiple Choice)		19
Description		19
Blueprint		20
Sample Readings and Questions		21
Key and Discussion		30

INTRODUCTION

Purpose of the Bulletin

The purpose of this bulletin is to provide teachers and students with complete and useful information about the diploma examinations in Langue et Littérature 30 for the 1986-87 school year. The bulletin presents information about the design, the parts, and the scoring of the examinations. Scoring guides and sample questions are also included.

It is recommended that students have access to this bulletin, particularly to the examination scoring information and to the sample questions.

Teachers may also wish to refer to the diploma examination bulletin entitled *General Information*, which provides more information about the administration of the diploma examinations. This publication will be distributed to all senior high school administrators.

If you have questions or comments regarding the contents of this bulletin, please contact:

Mr. Frank G. Horvath
Associate Director, Humanities
Student Evaluation Branch, Alberta Education
Devonian Building, West Tower
11160 Jasper Avenue
EDMONTON, Alberta T5K 0L2
Phone: 427-5433

or the nearest Alberta Education Regional Office:

Grande Prairie Regional Office
5th Floor, Nordic Court
10014 - 99 Street
GRANDE PRAIRIE, Alberta T8V 3N4
Phone: 538-5130

Edmonton Regional Office
8th Floor, Harley Court Building
10045 - 111 Street
EDMONTON, Alberta T5K 1K4
Phone: 427-2952

Calgary Regional Office
12th Floor, Rocky Mountain Plaza
615 Macleod Trail S.E.
CALGARY, Alberta T2G 4T8
Phone: 297-6353

Red Deer Regional Office
3rd Floor West, Provincial Building
4920 - 51 Street
RED DEER, Alberta T4N 6K8
Phone: 340-5262

Lethbridge Regional Office
200 - 5th Avenue South
LETHBRIDGE, Alberta T1J 4C7
Phone: 381-5243

Langue et Littérature 30

Beginning in January 1987, Langue et Littérature 30 is being offered as part of the regular diploma examination program. Students enrolled in the Langue et Littérature 30 must write the diploma examination to obtain credit for this course. To obtain a diploma, however, these students must also receive credit in English 30 or English 33.

The Langue et Littérature 30 examination is equivalent to the English 30 examination in length, format, and difficulty; however, it is NOT a translation of the English 30 examination. Teachers and Student Evaluation test developers based the Langue et Littérature 30 examination on the Spécifications du Programme Cours de Français, douzième année 1986 which were developed by the Language Services Branch from the *Programme d'études - Secondaire 10-11-12, janvier 1984 (édition intérimaire).*

Examination Administration and Scoring

Administration

The Langue et Littérature 30 Diploma Examination will be administered on the following dates and times in 1987:

Date	Time	Examination
Thursday, January 15	9:00-11:30 a.m.	Part A: Composition
Friday, January 30	9:00-11:00 a.m.	Part B: Lecture
Wednesday, June 10	9:00-11:30 a.m.	Part A: Composition
Friday, June 26	9:00-11:00 a.m.	Part B: Lecture
Friday, August 14	9:00-11:30 a.m.	Part A: Composition
	1:00- 3:00 p.m.	Part B: Lecture

The English 30 and English 33 Diploma Examinations will be administered on the following dates and times in 1987:

Date	Time	Examination
Wednesday, January 14	9:00-11:30 a.m.	Part A: Written Response
Wednesday, January 28	9:00-11:00 a.m.	Part B: Reading (Multiple Choice)
Thursday, June 11	9:00-11:30 a.m.	Part A: Written Response
Tuesday, June 23	9:00-11:00 a.m.	Part B: Reading (Multiple Choice)
Monday, August 10	9:00-11:30 a.m.	Part A: Written Response
	1:00- 3:00 p.m.	Part B: Reading (Multiple Choice)

Scoring

Langue et Littérature 30 Part A: Composition will be scored by Langue et Littérature 30 teachers selected from those who have been recommended as markers to the Student Evaluation Branch by their superintendents. To qualify for recommendation by a superintendent, a teacher must have taught Langue et Littérature 30 for two or more years, currently be teaching the course, and have a Permanent Professional Teaching Certificate. *Teachers who wish to be recommended as markers should contact their superintendents before September 30, 1986.*

Langue et Littérature 30 Part A: Composition will be scored on the following dates:

Examination Administration	Scoring Dates
January 1987	January 27-29, 1987 (inclusive)
June 1987	July 6-8, 1987 (inclusive)
August 1987	August 19, 1987

Description

1. The Langue et Littérature 30 Examination is a course-specific examination based on those skills and concepts from the *Programme d'études - Secondaire 10-11-12, janvier 1984 (édition intérimaire)* and the *Guide Pédagogique, Le Français au Secondaire* that are measurable on an examination. The examination blueprints and scoring guides are cross-referenced to the *Programme d'études*. All questions and assignments are developed by committees of teachers and test development specialists according to the curriculum specifications that are listed in a separate accompanying document.

2. The Langue et Littérature 30 Examination consists of two parts: Part A: Composition and Part B: Reading (Multiple Choice), each of which contributes 50% to the total Diploma Examination score.

3. Part A: Composition consists of two sections: a two-question section of minor assignments and a major assignment. The minor assignments contribute 20% to the total examination score; the major assignment contributes 30% to the total examination score. Students may use a French language dictionary while writing Part A.

4. Part B: Reading (Multiple Choice) consists of 80 multiple-choice items based on reading selections taken from fiction, nonfiction, poetry, and drama (both modern and classical). The questions examine the student's skills in

   a. understanding, interpreting, and evaluating meanings
   b. understanding and interpreting the relationships between form and content
   c. understanding and interpreting human experience and values as expressed through literature.

   Multiple-choice questions are developed to assess the following cognitive levels: understanding literal meaning, drawing inferences, applying knowledge, and evaluating ideas presented and writing techniques used in the reading selections.

   Students may NOT use a dictionary or other references while writing Part B: Reading (Multiple Choice).

Part A: Composition

Description of Part A: Composition

Part A: Composition, worth 50% of the total examination score, is a 2½ hour examination consisting of the two sections described below.

Minor Assignments

The two minor assignments give the students a situation or context which they are expected to use to develop an argument or present information. The topics allow the students to choose details that come from their own experiences.

Students may use a French language dictionary while writing Part A.

Recommended time: 15-20 minutes for each minor assignment

Length: Students may present their arguments in a form (for example - dialogue, letter) that is appropriate for their purpose and audience. Extremely brief responses that do not have adequate support and development will probably be deemed "insufficient" (see page 9).

Value: 20% of the total examination

Scoring: Minor assignments are scored for thought and detail and for clarity of expression. Scores contribute to the total examination score in the following proportions:

Thought and Detail	10%
Writing Skills	10%

NOTE: In both the minor assignments, students' ideas and language may be exploratory and/or digressive. In the limited time available for the minor asignments, precisely constructed, polished writing cannot be expected. Although organization has not been included as a factor in the evaluation of these assignments, writing must be clear, logical, and purposeful.

Major Assignment

This section requires students to complete a composition on a topic that is generated from a reading on the examination. Students are required to develop their ideas by referring to literature that they have studied in the Langue et Littérature program. Students are encouraged to develop their compositions using whatever methods best suit their subject and purpose. They are expected to establish and maintain a clear focus and to control the tone of their compositions. The time available for the examination does not allow for polished writing to be achieved. Nonetheless, students should carefully consider the expectations defined in the scoring guides before they write.

Recommended time: 90 to 95 minutes for planning and writing
10 to 15 minutes for revision and editing

Length: Students are expected to write thoughtful and well-developed compositions. Extremely short compositions will probably be deemed "insufficient" (see page 15).

Value: 30% of the total examination score

Scoring: The major assignment is scored for total impression, thought and detail, organization, matters of choice, and matters of convention. Scores contribute to the total examination score in the following proportions:

Total Impression	5%
Content	10%
Development	5%
Style	5%
Usage	5%

The blueprint that follows on page 7 outlines the design of Part A and illustrates the relationship between the content and scoring of assignments and curriculum concepts from the *Specifications du Programme Langue et Littérature 30, 1986* which are based on the *Programme d'études - Secondaire 10-11-12, janvier 1984 (édition intérimaire)*.

LANGUE ET LITTÉRATURE 30
PARTIE A: COMPOSITION - PLAN D'ENSEMBLE

PARTIES DU TEST	CATÉGORIES (GUIDE DE NOTATION)	RAPPORT AVEC LES SPÉCIFICATIONS DU PROGRAMME*	DESCRIPTION DES SUJETS	PROPORTION DE LA NOTE TOTALE(%) PAR CATÉGORIE	PAR PARTIE DU TEST
SUJETS SECONDAIRES	CONTENU L'élève devrait pouvoir déterminer à qui il s'adresse et choisir les détails qui conviennent à l'idée qu'il veut faire passer.	[1] [2.1] [2.2]	Pour les deux sujets secondaires, on donnera à l'élève une situation personnelle ou un contexte personnel, dans lequel il sera demandé à l'élève de développer une argumentation ou de présenter de l'information.	5% x 2	20%
	STYLE ET USAGE L'élève devrait pouvoir s'exprimer par écrit clairement et correctement pour se faire comprendre.			5% x 2	
SUJET PRINCIPAL	IMPRESSION GÉNÉRALE L'élève devrait pouvoir écrire une composition, cohérente et qui a une unité, qui fait preuve de maturité d'expression et de la prise de conscience du lecteur, du but, du ton.	[1] [2.1] [2.2]	Le sujet principal fixe une tâche de rédaction précise, mais il permet à l'élève de sélectionner les détails pertinents (exemples, illustrations) des oeuvres littéraires qui ont été étudiées en Langue et Littérature. Sa composition aura un lien avec un bref passage donné dans l'examen. Il faut que l'élève en comprenne le sens littéral et implicite, et présente par écrit une synthèse claire et exacte de sa pensée.	5%	
	CONTENU L'élève devrait pouvoir comprendre le sens des passages, formuler une réponse critique quant au genre littéraire, à la structure et au style, et interpréter les passages donnés. L'élève devrait aussi pouvoir choisir des détails dans ses connaissances littéraires qui soutiennent les idées qu'il présente par écrit.			10%	30%
	DÉVELOPPEMENT L'élève devrait pouvoir développer, de façon cohérente, un thème unifié en utilisant une méthode de composition appropriée.			5%	
	STYLE L'élève devrait savoir utiliser les mots et les structures syntaxiques de façon à se faire comprendre par écrit.			5%	
	USAGE L'élève devrait pouvoir communiquer de façon claire en respectant les conventions de la langue écrite.			5%	
PROPORTION DE LA NOTE TOTALE(%)					50%

*PROGRAMME D'ETUDES SECONDAIRE 10-11-12, janvier 1984 (EDITION INTERIMAIRE)

Sample Assignments - *Sujets secondaires*

The following assignments indicate the type of minor assignment students can expect to encounter on the Langue et Littérature 30 examination.

1er SUJET SECONDAIRE (Suggestion de temps: 15-20 minutes)

Vous venez de lire un roman très intéressant. Votre meilleur(e) ami(e) n'aime habituellement pas les romans. Vous avez tellement aimé celui-ci que vous le (ou la) persuadez de lire ce roman-là et vous lui dites qu'il (ou elle) ne le regrettera pas.

2e SUJET SECONDAIRE (Suggestion de temps: 15-20 minutes)

Vous voudriez travailler le soir et le week-end pour augmenter votre agent de poche. Vos parents ne sont pas d'accord parce qu'ils craignent que vous négligiez vos études. Vous essayez de les persuader que vos études n'en souffriront pas et qu'ils ne regretteront pas de vous y avoir autorisé(e).

Contenu

En notant le contenu, le correcteur devra considérer:
- la qualité des idées directrices
- dans quelle mesure le sujet donné est traité
- ce qui contribue à la clarté du développement (exemples, détails précis, analogies, etc.)

5 SUPÉRIEUR: Les idées exprimées sont pénétrantes, bien pensées, et indiquent une certaine assurance. Les éléments à l'appui sont précis, bien choisis ou font preuve d'imagination. Devoir souvent vivant et plein d'imagination.

4 COMPÉTENT: Les idées exprimées font preuve de réflexion. Les éléments à l'appui sont appropriés, pertinents et employés avec à-propos, et concrets quand ils sont appropriés. On voit dans ce devoir un effort pour dépasser le cadre des simples exigences de l'exercice.

3 SATISFAISANT: Les idées exprimées sont acceptables mais prévisibles. Les éléments à l'appui sont généraux ou les détails banals. Ce devoir traite le sujet mais sans aucune recherche.

2 LIMITÉ: Les idées exprimées sont superficielles et peu developpées. Les éléments à l'appui sont des lieux communs et il y a beaucoup de répétitions. Ce devoir ne traite pas vraiment le sujet.

1 PAUVRE: Les idées ne sont que partiellement pertinentes et beaucoup trop peu développées. Il n'y a pas d'éléments à l'appui ou ils ne conviennent pas. Ce devoir peut être frustrant pour le lecteur.

INS INSUFFISANT: Le correcteur ne discerne aucun signe d'effort de la part de l'élève pour traiter le sujet tel qu'il est exposé OU l'élève a été si bref qu'il n'est pas possible d'évaluer la pensée ou les détails.

Usage

En notant la façon dont le devoir est rédigé, le correcteur devra considérer dans quelle mesure l'élève y prouve qu'il sait choisir et employer
- le vocabulaire
- la syntaxe
- l'orthographe d'usage
- la grammaire

5 SUPÉRIEUR: Le style est coulant. Le vocabulaire est approprié et juste. La syntaxe est bonne et variée. L'absence relative d'erreurs est impressionnante étant donné les circonstances, et des erreurs minimes ne nuisent ni à la clarté ni à la qualité de la communication.

4 COMPÉTENT: Le style est clair et dans l'ensemble coulant. Le vocabulaire est approprié et précis. La syntaxe est bonne. Des erreurs minimes ne nuisent pas à la clarté de la communication.

3 SATISFAISANT: Le style est clair. Le vocabulaire convient mais avec une tendance à la généralité plutôt qu'à la précision. La syntaxe est généralement ordinaire mais, à l'occasion, gauche. Des erreurs peuvent nuire à la communication mais rarement l'empêcher.

2 LIMITÉ: Le style peut manquer de clarté et d'à-propos. Le vocabulaire est inapproprié, beaucoup trop général ou imprécis. La syntaxe manque de maturité ou est souvent gauche, ou les deux. Les erreurs empêchent la communication.

1 PAUVRE: Le style manque fréquemment de clarté et n'est pas coulant. Le vocabulaire est fréquemment inexact. La syntaxe est confuse et mauvaise. Les erreurs empêchent vraiment la communication.

Sample Assignment -- *Sujet principal*

The following is a sample of the type of major assignment students can expect to find on the Langue et Littérature 30 examination.

SUJET PRINCIPAL (Suggestion de temps: 90-110 minutes)

Lisez l'extrait "Les Deux Amis" avant de commencer à écrire.

Les deux amis

Chaque jour, au village, on pouvait voir le vieux Gédéon se promener avec son seul ami, son chien Fidèle. Les gens étaient si habitués de les rencontrer ensemble qu'ils ne pouvaient s'imaginer les voir l'un sans autre.

Fidèle, aussi, ressemblait à son maître. Il était vieux comme lui. Pas autant d'années évidemment, mais il allait dans la vieillesse tout comme Gédéon Poitras. . . .

Depuis deux mois, Gédéon ne s'occupait plus que de menus travaux sur la ferme. Il avait fait don de sa terre à son fils cadet. Il était maintenant rentier. Son chien aussi naturellement.

Tout avait bien marché pendant ces deux mois, mais voici qu'un soir, en rentrant à la maison, au retour d'une promenade, Gédéon entendit, entre son fils et sa belle-fille, des bouts de conversation qui le firent frissonner.

-- Tu crois qu'on va toujours nourrir ce chien-là? À 14 ans, il mange encore comme trois chiens! Malgré ça, il a peine à marcher. Quand on l'appelle, il se repose cinq minutes avant de se décider à se lever.

-- Y penses-tu Laura? Lui enlever son chien? Le tuer? Jamais il ne voudra en entendre parler! Jamais!

À ce moment, Gédéon, qui avait tout entendu, se frotta les pieds sur le perron et il entra. . . .

-- Je me demande pourquoi vous tenez tant à ce chien? À quoi vous sert-il? À nous embarrasser?

Elle s'adressait à Gédéon qui fumait tranquillement sa pipe dans son fauteuil.

-- Il m'a fait que je ne veux plus le voir dans la maison. Il coûte cher comme trois personnes et il est embarrassant comme six. En plus, il a un air de *requiem* qui n'égaye pas beaucoup le paysage.

-- Quand tu seras vieille, tu seras peut-être plus indulgente pour les vieilles gens.

-- Si vous ne voulez pas le tuer, je vais le tuer! Vous entendez, je vais le tuer!

Le lendemain, à la brunante, il demanda le fusil et sortit avec son chien. Il prit les champs en direction de la cédrière. C'est là qu'il avait décidé de tuer Fidèle et de l'enterrer. Il avait aussi apporté une corde afin de bien l'attacher pour ne pas manquer le premier coup. . . .

Une idée lui vint. Il prit son fusil et tira en l'air. Comme il n'était qu'à six ou sept arpents de la maison, Laura entendrait le coup. Elle croirait qu'il avait tué Fidèle. . . .

Mais Laura s'aperçut qu'on la trompait. Elle vit qu'il lui manquait de la viande et que le pain disparaissait pendant qu'elle n'était pas

(suite p. 12)

dans la cuisine. Elle en fit allusion devant le père Gédéon. Celui-ci ne broncha pas. Il poussa l'innocence jusqu'à lui demander:

-- Es-tu bien sûre de ce que tu avances?

-- Quand je vous dis!

-- Je n'y comprends rien. Tu dois te tromper. . . .

Plus tard, il entendit des pas dans l'escalier. Presque aussitôt, Laura entra en tenant le chien par la corde. Le père Gédéon joua à la surprise:

-- Mais...mais...mais...c'est Fidèle! Comment...comment se fait-il? Je l'avais pourtant tué! C'est bien lui...pourtant...

Laura lui tendit la corde:

-- C'est assez de l'avoir tué une fois. Gardez-le maintenant.

Adrien Thério

Sujet principal (suite)

Dans l'extrait "Les deux amis", la camaraderie indestructible du vieillard et de son chien réussit finalement à persuader Laura de la nécessité de préserver la vie du chien Fidèle. Les expériences de la vie nous aident souvent à atteindre une plus grande maturité.

Choisissez, dans deux oeuvres que vous avez étudiées en littérature française, deux personnages qui, à votre avis, ont mûri au cours de l'oeuvre. Comparez comment ils ont atteint cette maturité. Justifiez votre choix en décrivant leur évolution et en identifiant les facteurs qui y ont contribué.*

*Il faut que vous fassiez référence à des textes étudiés dans vos cours de français.

Avant de faire le plan de votre composition, lisez les suggestions ci-dessous. Elles sont destinées à vous aider à choisir et à organiser vos idées.

Suggestions pour la composition

1. FAITES VOTRE CHOIX TRÈS SOIGNEUSEMENT. Vous pouvez choisir des poèmes, des nouvelles, des pièces de théâtre, des romans ou autres oeuvres littéraires, ou des films, QUE VOUS AVEZ ÉTUDIÉS DANS VOS COURS DE FRANÇAIS.

2. CENTREZ VOTRE COMPOSITION SUR UNE IDÉE PRINCIPALE.

3. FAITES SOIGNEUSEMENT LE PLAN DE VOTRE COMPOSITION. Décidez d'une méthode pour l'introduction, le développement et la conclusion. Prévoyez les détails appropriés pour développer vos idées et pour appuyer vos arguments.

4. Rappelez-vous qu'une comparaison peut comprendre une discussion des RESSEMBLANCES et des DIFFÉRENCES.

5. NE PRÉSENTEZ PAS LE RÉSUMÉ D'UNE INTRIGUE.

6. RELISEZ ATTENTIVEMENT VOTRE COMPOSITION.

Sujet principal -- Scoring Guide

Impression Générale

En notant l'Impression générale, le correcteur devra considérer dans quelle mesure le devoir donne une impression
- de cohérence et d'unité
- d'enchaînement dans les idées
- de profondeur dans la discussion
- d'assurance et de réflexion dans la présentation des idées

5 SUPÉRIEUR: Des idées pénétrantes avec détails à l'appui forment un tout cohérent et unifié. La communication s'établit grâce au style réfléchi et coulant. Mérite le respect du lecteur.

4 COMPÉTENT: Des idées appropriées avec détails à l'appui forment un tout cohérent et unifié. Ce devoir a quelque chose à dire et le dit clairement. Mérite l'attention du lecteur.

3 SATISFAISANT: Des idées conventionnelles forment un tout cohérent et unifié. La communication s'établit assez bien. Acceptable.

2 LIMITÉ: Des idées superficielles ou pas assez développées, ou les deux, aboutissent à un manque de cohérence et d'unité. La communication s'établit difficilement et incomplètement ou insuffisamment. Le lecteur n'est pas satisfait.

1 PAUVRE: Des idées confuses aboutissent à un manque de fil conducteur, de cohérence et d'unité. Ce devoir en dit très peu ou laisse le lecteur deviner les intentions de son auteur. Le lecteur est frustré.

Contenu

En notant le Contenu, le correcteur devra considérer
- comment l'élève se concentre sur la tâche assignée
- quelle thèse ou quelle(s) idée(s) directrice(s) il développe
- quels détails il a choisis à l'appui de sa thèse et pour la développer
- la qualité de son ou ses idées directrices

5 SUPÉRIEUR: Des idées pénétrantes soutenues par des détails choisis avec soin. Les interprétations littéraires sont perspicaces et défendables. Les textes choisis sont appropriés au sujet et au niveau de la discussion.

4 COMPÉTENT: Des idées pénétrantes soutenues par des détails appropriés OU des idées conventionnelles soutenues par des détails choisis avec soin. Les interprétations littéraires sont réfléchies et défendables. Les textes choisis sont appropriés au sujet et au niveau de la discussion.

3 SATISFAISANT: Des idées conventionnelles soutenues par des détails appropriés. Les interprétations littéraires sont défendables. Les textes choisis sont appropriés au sujet et au niveau de la discussion.

2 LIMITÉ: Des idées conventionnelles sans assez de détails à l'appui ou accompagnées de détails inappropriés. Les interprétations littéraires sont incomplètes ou superficielles. Les textes choisis sont contestables en ce qu'ils ne fournissent pas suffisamment de détails significatifs; OU le choix des textes est approprié mais l'élève ne donne pas de détails significatifs.

1 PAUVRE: Le sujet n'est pas développé à cause de la pauvreté des idées et du manque de rapport des lieux communs et détails employés. Les interprétations littéraires ne sont pas toujours défendables. Les textes choisis ne conviennent pas; OU le choix des textes est approprié, mais l'élève fait preuve de peu de compréhension des oeuvres littéraires ou du sujet. Les détails empruntés aux textes utilisés obscurcissent les idées ou sont à côté du sujet.

INS INSUFFISANT

- Aucun effort sensible pour traiter le sujet
  OU
- Aucune allusion à des textes dans la discussion
  OU
- Allusion seulement aux textes donnés dans l'examen
  OU
- Si court qu'il est impossible d'évaluer les idées ou les détails.

Sujet principal -- Scoring Guide (Continued)

Développement

En notant le Développement, le correcteur devra considérer dans quelle mesure le devoir réussit à
- donner une discussion ordonnée
- établir et à maintenir une comparaison
- présenter une discussion qui comprenne un développement et une conclusion

5 SUPÉRIEUR: L'entrée en matière réussit à orienter le lecteur ou à l'inciter à poursuivre sa lecture, ou les deux. L'élève a su donner une note personnelle à son devoir. Le développement de l'idée directrice est clair et cohérent. La conclusion est bien choisie par rapport à l'idée directrice.

4 COMPÉTENT: L'entrée en matière oriente le lecteur. L'idée directrice ressort. Le développement de l'idée directrice est clair et généralement cohérent. La conclusion est appropriée à l'idée directrice.

3 SATISFAISANT: L'entrée en matière oriente le lecteur d'une façon générale. L'idée directrice ressort. Le développement de l'idée directrice est clair mais pas toujours cohérent. Il y a un rapport fonctionnel entre la conclusion et l'idée principale.

2 LIMITÉ: Quand il y a une entrée en matière, elle joue son rôle. Il n'y a pas d'idée directrice qui ressorte OU celle-ci n'est pas maintenue dans le développement du devoir. Les idées ne sont pas clairement développées. S'il y a une conclusion, elle n'est pas fonctionnelle.

1 PAUVRE: Quand il y a une entrée en matière, elle n'est pas fonctionnelle. Il n'y a pas d'idée directrice. Le sujet n'est pas développé ou l'est de façon incohérente. S'il y a une conclusion, elle est obscure.

Style

En notant le Style, le correcteur devra considérer dans quelle mesure le style révèle un choix heureux
- du vocabulaire, y compris toute connotation, image, ou expression idiomatique
- de la syntaxe, y compris parallélisme, équilibre, inversion, ainsi que longueur et variété de phrases

5 SUPÉRIEUR: Les choix semblent avoir été faits délibérément pour atteindre un but particulier. Le choix et l'emploi des mots et des structures de phrases sont heureux et parfois brillants. Le vocabulaire est bien choisi et précis. La syntaxe est bonne et variée. Le style est précis et coulant.

4 COMPÉTENT: Les choix semblent fréquemment avoir été faits délibérément pour atteindre un but particulier. Le choix et l'emploi des mots et des structures de phrases sont généralement heureux. Le vocabulaire est approprié. La syntaxe est bonne. Le style est clair et généralement coulant.

3 SATISFAISANT: Les choix semblent parfois avoir été faits délibérément pour atteindre un but particulier. Le choix et l'emploi des mots et des structures de phrases sont généralement clairs. Le vocabulaire convient mais peut manquer de précision. La syntaxe est généralement ordinaire mais peut parfois être gauche.

2 LIMITÉ: Les choix semblent rarement avoir été faits délibérément pour atteindre un but particulier. Souvent le choix et l'emploi des mots et des structures de phrases ne sont pas heureux. Le vocabulaire est imprécis ou inapproprié, ou les deux. Fréquemment, la syntaxe est gauche ou manque de maturité, ou les deux. Le style est vague, redondant ou confus.

1 PAUVRE: Les choix ne semblent pas avoir été faits délibérément pour atteindre un but particulier. Souvent le choix et l'emploi des mots et des structures ne sont pas heureux et sont inexacts. Le vocabulaire est fréquemment inexact ou beaucoup trop général, ou les deux. La syntaxe est confuse et mauvaise. Le style manque fréquemment de clarté et n'est pas coulant.

Usage

En notant l'Usage, le correcteur devra considérer l'exactitude de
- l'orthographe d'usage (mots, ponctuation, majuscules, etc.)
- la grammaire (accord sujet-verbe/adjectif-nom, emploi des pronoms, etc.)

5 SUPÉRIEUR: Pratiquement aucune erreur d'orthographe, de ponctuation ni de grammaire. L'absence relative d'erreur est impressionnante étant donné les circonstances.

4 COMPÉTENT: Pratiquement aucune erreur d'orthographe, de ponctuation ni de grammaire. Les erreurs qui s'y trouvent ne nuisent aucunement à la clarté de la communication.

3 SATISFAISANT: Quelques erreurs d'orthographe, de ponctuation et de grammaire. Ces erreurs nuisent à la clarté de la communication mais sans empêcher celle-ci.

2 LIMITÉ: De fréquentes erreurs d'orthographe, de ponctuation et de grammaire. Ces erreurs empêchent souvent la communication.

1 PAUVRE: Erreurs d'orthographe, de ponctuation et de grammaire qui sont à la fois visibles et choquantes. Ces erreurs nuisent considérablement à la communication.

Part B: Reading (Multiple Choice)

Description of Part B: Reading (Multiple Choice)

Part B: Reading (Multiple Choice), worth 50% of the total diploma examination score, is a 2 hour test consisting of 80 multiple-choice questions based on readings from fiction, nonfiction, poetry, and modern and classical drama. For the convenience of students, readings and questions are in separate booklets. Students may NOT use a dictionary or a thesaurus while writing Part B: Reading (Multiple Choice). The questions examine the students' abilities to apply their knowledge in the following areas (reporting categories):

- Compréhension - understanding the meaning of a reading selection
- Appréciation (Forme) - understanding literary genre and a writer's style in relationship to the content of a reading selection
- Interprétation - understanding human experience and values as expressed in literature

In developing the multiple-choice questions, teachers followed the principle of using technical terms only when appropriate, and constructed questions that test students' abilities to apply their knowledge of technical terms rather than to recall meanings of terms by rote.

An additional guiding principal for question development was that questions must be worth asking in terms of the literary and/or human issues central to the reading selection.

The multiple choice questions assess the following cognitive levels:

- understanding literal meaning
- drawing inferences and applying knowledge
- evaluating the ideas, techniques, and values presented in the reading selections

The blueprint for Part B: Reading (Multiple Choice) on page 20 is based on the curriculum specifications developed from the *Programme d'études - Secondaire 10-11-12, janvier 1984 (édition intérimaire)*. The blueprint provides a detailed description of the questioning categories, the relationship between the examination and the curriculum, and the proportions of questions that make up the examination.

LANGUE ET LITTÉRATURE 30
PARTIE B: LECTURE ET LITTÉRATURE - PLAN D'ENSEMBLE

CATÉGORIES POUR LE RAPPORT	RAPPORT AVEC LES SPÉCIFICATIONS DU PROGRAMME*	NIVEAU COGNITIF			PROPORTION DE LA NOTE TOTALE
		COMPRÉHENSION LITTÉRALE (TEXTUELLE)	COMPRÉHENSION PAR INFÉRENCE	ÉVALUATION	%
1. **COMPRÉHENSION** (FOND) L'élève devrait pouvoir saisir le sens des mots et des phrases, le sujet (topic), le message de l'auteur, la séquence des evenements ainsi que les éléments principaux du texte: qui, que, quoi, comment, pourquoi, où, quand.	LECTURE [3.2] [6.2.2] [6.2.8]				20%
2. **APPRÉCIATION** (FORME) L'élève devrait pouvoir reconnaître et apprécier les différents genres littéraires, saisir et apprécier le choix des mots, les jeux de mots, les images, les procédés de rhetorique, et leur rapport avec le contenu.	LITTÉRATURE LECTURE, POÉSIE [3.2] [6.1] [6.2.1] [6.2.2] [6.2.3] [6.2.4] [6.2.7] [7.1] [7.2] [7.3] [7.4]	Les pourcentages de chaque catégorie varient selon le caractere du passage			18%
3. **INTERPRÉTATION** L'élève devrait pouvoir déceler et interpréter dans un texte le thème, les valeurs et les expériences humaines, en analysant la structure de l'action, les fonctions du cadre et le développement des personnages (y compris les romans et le théâtre).	LITTÉRATURE POÉSIE [6.2.1] [6.2.2] [6.2.3] [6.2.4] [6.2.5] [6.2.6] [7.1] [7.2] [7.3] [7.4]				12%
PROPORTION DE LA NOTE TOTALE(%)		5%	35%	10%	50% (80 questions)

*PROGRAMME D'ÉTUDES SECONDAIRE 10-11-12, janvier 1984 (ÉDITION INTÉRIMAIRE)

Part B: Reading (Multiple-Choice) Sample Readings and Questions

1. Lire l'extrait suivant de *La Chatte* et répondre aux questions 1 à 8 aux pages 23 et 24.

RIVALES

CAMILLE qui vient d'épouser ALAIN est jalouse de la chatte SAHA, trop chère à son mari. Toutes deux s'épient sur l'étroit balcon d'un haut immeuble moderne.

Un soir de juillet qu'elles attendaient toutes deux le retour d'Alain, Camille et la chatte se reposèrent au même parapet, la chatte couchée sur ses coudes, Camille appuyée sur ses bras croisés. Camille n'aimait pas ce balcon-terrasse réservé à la chatte, limité par deux cloisons de maçonnerie, qui le gardaient du vent et de toute communication avec la terrasse de proue.

Elle échangèrent un coup d'oeil de pure investigation et Camille n'adressa pas la parole à Saha. Accoudée, elle se pencha comme pour compter les étages de stores orange largués du haut en bas de la vertigineuse façade, et frôla la chatte qui se leva pour lui faire place, s'étira et se recoucha un peu plus loin.

Dès que Camille était seule, elle ressemblait beaucoup à la petite fille qui ne voulait pas dire bonjour, et son visage retournait à l'enfance par l'expression de naïveté inhumaine, d'angélique dureté qui ennoblit les visages enfantins. Elle promenait sur Paris, sur le ciel d'où, chaque jour, la lumière se retirait plus tôt, un regard impartialement sévère, qui peut-être ne blâmait rien. Elle bâilla nerveusement, se redressa et fit quelques pas distraits, se pencha de nouveau en obligeant la chatte à sauter à terre. Saha s'éloigna avec dignité et préféra rentrer dans la chambre. Mais la porte de l'hypoténuse avait été refermée et Saha s'assit patiemment. Un instant après, elle devait céder le passage à Camille qui se mit en marche d'une cloison à l'autre, à pas brusques et longs, et la chatte sauta sur le parapet. Comme par jeu, Camille la délogea en s'accoudant et Saha de nouveau se gara contre la porte fermée.

L'oeil au loin, immobile, Camille lui tournait le dos. Pourtant la chatte regardait le dos de Camille et son souffle s'accélérait. Elle se leva, tourna deux ou trois fois sur elle-même, interrogea la porte close. Camille n'avait pas bougé. Saha gonfla ses narines, montra une angoisse qui ressemblait à la nausée; un miaulement long, désolé, réponse misérable à un dessein imminent et muet, lui échappa et Camille fit volte-face.

Elle était un peu pâle, c'est-à-dire que son fard évident dessinait sur ses joues deux lunes ovales. Elle affectait l'air distrait, comme elle l'eût fait sous un regard humain. Même elle commença un chantonnement à bouche fermée et reprit sa promenade de l'une à l'autre cloison, sur le rythme de son chant, mais la voix lui manqua. Elle contraignit la chatte, que son pied allait meurtrir, à regagner d'un saut son étroit observatoire puis à se coller contre la porte.

Saha s'était reprise et fût morte plutôt que de jeter un second cri. Traquant la chatte sans paraître la voir, Camille alla, vint, dans un complet silence. Saha ne sautait sur le parapet que lorsque les pieds de

(suite p. 22)

Camille arrivaient sur elle et elle ne retrouvait le sol du balcon que pour éviter le bras tendu qui l'eût précipitée du haut des neuf étages.

Elle fuyait avec méthode, bondissait soigneusement, tenait ses yeux fixés sur l'adversaire et ne condescendait ni à la fureur, ni à la supplication. L'émotion extrême, la crainte de mourir mouillèrent de sueur la sensible plante de ses pattes qui marquèrent des empreintes de fleurs sur le balcon stucqué.

Camille sembla faiblir la première, et disperser sa force criminelle. Elle commit la faute de remarquer que le soleil s'éteignait, donna un coup d'oeil à son bracelet-montre, prêta l'oreille à un tintement de cristaux dans l'appartement. Quelques instants encore et sa résolution, en l'abandonnant comme le sommeil quitte le somnambule, la laisserait innocente et épuisée...Saha sentit chanceler la fermeté de son ennemie, hésita sur le parapet et Camille, tendant les deux bras, la poussa dans le vide.

Colette

1. La phrase "Camille et la chatte se reposèrent au même parapet, la chatte couchée sur ses coudes, Camille appuyée sur ses bras croisés" (lignes 2-3) indique SURTOUT que

   A. l'auteur connaît bien les chats
   B. l'auteur compare la chatte à la femme
   C. les deux personnages ont une attitude détendue
   *D. la femme et la chatte éprouvent la même impatience du retour d'Alain

2. Les lignes 8 à 10 "Accoudée, ...façade"

   A. situent le décor
   B. suggèrent son ennui
   *C. jouent un rôle prémonitoire
   D. indiquent le niveau de vie du couple

3. Aux lignes 12 à 15, l'auteur compare Camille à un enfant pour montrer

   *A. que ses actions manquent de maturité et de réflexion
   B. que sa beauté ressemble à celle d'un ange
   C. qu'elle n'aime pas les chats
   D. qu'elle est insensible

4. L'expression "d'angélique dureté" (ligne 14) est un exemple

   A. d'hyperbole
   *B. d'antithèse
   C. de métaphore
   D. de périphrase

5. Le moyen qu'utilisent Camille et sa chatte pour se faire la guerre est

   A. la taquinerie
   B. le combat
   C. la chasse
   *D. la ruse

6. Le fait que Camille promène sur Paris "un regard impartialement sévère" (lignes 16-17) indique

   *A. que son animosité n'est dirigée qu'envers la chatte
   B. que sa conscience ne la dérange pas
   C. qu'elle est de mauvaise humeur
   D. qu'elle regarde sans voir

* denotes keyed response

7. Le fait que la chatte préférerait mourir "plutôt que de jeter un second cri" (ligne 40) révèle

A. sa peur
*B. sa fierté
C. sa paresse
D. sa méchanceté

8. Ce qui semble rendre à Camille ses cruelles intentions, c'est SURTOUT

A. la nuit qui tombe
B. sa lassitude du jeu
*C. le retour de son mari
D. l'hésitation du chat sur le parapet

II. Lire le texte suivant et répondre aux questions 9 à 16 aux pages 26 et 27.

LA PASSION DE COLLECTIONNER

La collection contribue à alimenter l'image agrandie de nous-même qui gît dans l'alter ego. Mais elle peut aussi être une riche pâture pour le moi comme tel. Les propriétaires de collections qui ne se plaisent pas à en faire parade sont plutôt rares. Toute collection, des coquillages aux oeuvres des grands maîtres, est un reflet du goût de son auteur, et le goût fait l'orgueil de la personnalité. Bon, mauvais ou indifférent aux yeux des autres, le goût est une manière de proclamer au monde: "Je suis moi et personne d'autre."

Le besoin d'extérioriser son goût en tant qu'expression du moi explique en partie la propension des collectionneurs à rester en contact les uns avec les autres et à se réunir de temps en temps. La considération de ses pairs est un capiteux tonique pour l'amour-propre. Un congrès de collectionneurs, mettons de jeux d'échecs, est parfois un foyer de rivalités et d'envie, mais cela se passe en famille, entre personnes qui, par leur savoir et leur finesse d'esprit, constituent un groupe d'élite de gens de même rang. La collection est un facteur de nivellement social. Un homme sans importance dans les choses ordinaires pourra être le roi des collectionneurs d'une certaine catégorie d'objets et commander le respect de tous les dilettantes. L'un des plaisirs du collectionneur méthodique réside dans l'avantage de fréquenter des personnes qui partagent les mêmes idées que lui. D'un intérêt commun pour les pochettes d'allumettes ou les poupées peuvent naître des amitiés de toute une vie.

Les choses qui peuvent faire l'objet des collections sont sans nombre. Le Livre des records de Guinness nous révèle que le Dr. Robert Kaufman, de New York, possède 6210 paquets de cigarettes de marques différentes provenant de 157 pays, alors que la plus grande collection de paquets de cigarettes *vides* du monde appartient à Niels Ventegodt, de Copenhague, soit 40 065 marques différentes. On dit qu'il y a aux États-Unis 5000 collectionneurs de "clous datés", que les chemins de fer enfonçaient jadis dans les traverses pour rappeler la date d'installation de la voie. Parmi les multiples choses que l'on collectionne figurent encore les moteurs hors-bord, les boîtes de café, les harmonicas, les bouillottes, les téléphones, les certificats d'action périmés et les chapeaux bizarres.

Les collectionneurs s'adonnent à ces singuliers divertissements en partie du moins parce qu'ils y trouvent un antidote au sérieux, à la tension et à l'impersonnalité de la vie quotidienne. Un grand bibliophile russe disait un jour en termes élégants que sa collection lui était "une détente nécessaire contre les chamailles du siècle". Une collection peut si bien absorber notre esprit que nous n'avons plus le temps de penser à nos ennuis.

La Banque Royale du Canada, Bulletin mensuel

9. Les collectionneurs d'objets divers se livrent à leur passion SURTOUT pour des raisons

*A. d'égoïsme
B. d'avarice
C. financières
D. impersonnelles

10. Proclamer "Je suis moi et personne d'autre" (lignes 7-8), c'est

A. de l'orgueil
B. de la vantardise
C. se croire supérieur
*D. affirmer sa personnalité propre

11. Recevoir "un capiteux tonique pour l'amour-propre" (ligne 12), c'est être

A. acclamé
B. accepté
*C. valorisé
D. récompensé

12. "Un foyer de rivalités" (lignes 13-14) suscite la

A. colère
B. chaleur
*C. jalousie
D. coopération

13. Être victime de "nivellement social" (ligne 17), c'est

A. disparaître complètement
*B. être abaissé
C. devenir égal
D. être ignoré

14. "Commander le respect de tous les dilettantes" (ligne 19) signifie

*A. être respecté de ceux qui s'y connaissent
B. être respecté bien qu'on soit insignifiant
C. devenir le roi des collectionneurs
D. réaliser un nivellement social

15. Le proverbe "Qui se ressemble s'assemble" est le mieux évoqué par

A. Les collectionneurs ont "la propension ... à rester en contact les uns avec les autres". (lignes 10-11)

B. Les collectionneurs "constituent un groupe d'élite de gens de même rang". (lignes 15-16)

C. "La collection est un facteur de nivellement social". (lignes 16-17)

*D. Le collectionneur fréquente "des personnes qui partagent les mêmes idées que lui". (lignes 20-21)

16. Le rapport entre la passion de collectionner et l'ennui de la vie de tous les jours est que

A. le premier sert de divertissement au second
*B. le premier sert d'antidote au second
C. le premier résulte du second
D. le premier cause le second

III. Lire le poème suivant et répondre aux questions 17 à 20 à la page 29.

POUR FAIRE LE PORTRAIT D'UN OISEAU

Peindre d'abord une cage
avec une porte ouverte
peindre ensuite
quelque chose de joli
quelque chose de simple
quelque chose de beau
quelque chose d'utile
pour l'oiseau
placer ensuite la toile contre un arbre
dans un jardin
dans un bois
ou dans une forêt
se cacher derrière l'arbre
sans rien dire
sans bouger ...
Parfois l'oiseau arrive vite
mais il peut aussi bien mettre de longues années
avant de se décider
Ne pas se décourager
attendre
attendre s'il le faut pendant des années
la vitesse ou la lenteur de l'arrivée
de l'oiseau n'ayant aucun rapport
avec la réussite du tableau
Quand l'oiseau arrive
s'il arrive
observer le plus profond silence
attendre que l'oiseau entre dans la cage
et quand il est entré
fermer doucement la porte avec le pinceau
puis
effacer un à un tous les barreaux
en ayant soin de ne toucher aucune des plumes de l'oiseau
Faire ensuite le portrait de l'arbre
en choisissant la plus belle de ses branches
pour l'oiseau
peindre aussi le vert feuillage et la fraîcheur du vent
la poussière du soleil
et le bruit des bêtes de l'herbe dans la chaleur de l'été
et puis attendre que l'oiseau se décide à chanter
Si l'oiseau ne chante pas
c'est mauvais signe
signe que le tableau est mauvais
mais s'il chante c'est bon signe
signe que vous pouvez signer
alors vous arrachez tout doucement
une des plumes de l'oiseau
et vous écrivez votre nom dans un coin du tableau.

Jacques Prévert

17. Aux lignes 16 et 17: "Parfois l'oiseau arrive vite mais il peut aussi bien mettre de longues années", l'auteur laisse entendre que la créativité

A. ne peut pas être quelque chose d'inattendu
*B. ne peut pas être quelque chose de forcé
C. peut être quelque chose qu'on encourage
D. peut être quelque chose de régulier

18. Le fait que l'artiste puisse arracher une des plumes de l'oiseau laisse entendre que

A. l'artiste doit reconnaître son oeuvre
B. la démarche créatrice engendre la justice
C. les barreaux peints existent toujours pour l'oiseau
*D. la démarche créatrice fait l'unité entre le créateur et sa création

19. Le poète a choisi un oiseau comme symbole central SURTOUT parce qu'il

*A. est interpellé par le côté insaisissable de l'oiseau
B. est attiré par la possibilité de voler
C. veut s'identifier à un objet naturel
D. apprécie le chant de l'oiseau

20. Le poète décrit un paradoxe de la créativité. Quelle contradiction est manifeste dans le poème?

A. La créativité est à la fois confusion et ordre.
B. La créativité à la fois donne la vie et l'enlève.
C. La créativité est à la fois douloureuse et gratifiante.
*D. La créativité demande à la fois de la liberté et de la discipline.

Key and Discussion

The first five questions on page 23 illustrate the format and characteristics of questions of Part B: Reading of all Langue et Littérature 30 Examinations.

Question No.	Keyed Answer	Reporting* Category	Cognitive Level	Curriculum Concept
1	D	3 The student must infer and evaluate the feelings of two characters.	Evaluation	6.2.5
2	C	3 The student must recognize the effect of a quotation.	Inference	6.2.7
3	A	3 The student must infer the purpose of a character description.	Inference	6.2.5
4	B	2 The student must identify a stylistic technique.	Inference	6.2.7
5	D	3 The student must understand the relationship between two characters.	Inference	6.2.7

*See the blueprint on page 20 for a description of each reporting category.

CREDITS

Colette. "Rivales" from *Le Chatte* (Paris: Éditions Bernard Grasset). Reprinted by permission of Éditions Bernard Grasset.

La Banque Royale du Canada, Bulletin mensuel Vol. 61 No. 5, May 1980. Reprinted by permission of the Royal Bank of Canada.

Jacques Prevert. "Pour faire le portrait d'un oiseau" from *Paroles* (Paris: Éditions Gallimard). Reprinted by permission of Éditions Gallimard.